

**CAPÍTULO 10**  
**OBSTÁCULOS TÉCNICOS AL COMERCIO**

**Artículo 10.01 Definiciones**

Para efectos de este Capítulo, se entenderá por:

**Acuerdo OTC**, el *Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio*, que forma parte del Acuerdo sobre la OMC;

**hacer compatible**, llevar las medidas de normalización diferentes, aprobadas por distintos organismos de normalización, pero con un mismo alcance, a un nivel tal que sean idénticas, equivalentes o tengan el efecto de permitir que las mercancías se utilicen indistintamente o para el mismo propósito;

**medidas de normalización**, los reglamentos técnicos o las normas técnicas obligatorias, los procedimientos de evaluación de la conformidad aplicables a estos, los procedimientos de aprobación o autorización y metrología;

**norma**, un documento aprobado por una institución reconocida que prevé, para un uso común y repetido, reglas, directrices o características para mercancías o procesos y métodos de producción conexos, y cuya observancia no es obligatoria. También puede incluir prescripciones en materia de terminología, símbolos, embalaje, marcado o etiquetado aplicables a una mercancía, proceso o método de producción, o tratar exclusivamente de ellos;

**norma internacional**, aquella norma, guía, recomendación o especificación normativa que es adoptada por un organismo internacional de normalización, de conformidad con las directrices y recomendaciones establecidas en el Acuerdo OTC, así como las disposiciones de este Capítulo;

**objetivos legítimos**, los imperativos de seguridad nacional, la prevención de prácticas que puedan inducir a error a los consumidores, la protección de la salud o seguridad humana, de la vida o salud animal, vegetal o del ambiente;

**organismo internacional de normalización y metrología**, un organismo de normalización abierto a la participación de los organismos pertinentes de por lo menos todos los Miembros del Acuerdo OTC, incluida la *Organización Internacional de Normalización (ISO)*, la *Comisión Electrotécnica Internacional (CEI)*, la *Comisión del Codex Alimentarius*, la *Organización Internacional de Metrología Legal (OIML)* y la *Comisión Internacional de Unidades y Medidas Radiológicas (CIUMR)* o cualquier otro organismo que las Partes designen;

**procedimiento de aprobación o autorización**, todo proceso administrativo obligatorio para la obtención de un registro, permiso, licencia o cualquier otra autorización, diferente al procedimiento aduanero y, a las inspecciones y controles en frontera, con el fin de que una mercancía sea producida, comercializada o usada para propósitos definidos o conforme a condiciones establecidas;

- Con formato: Arriba: 70.9 pto, Abajo: 70.9 pto
- Eliminado: l
- Eliminado: 8
- Eliminado: ¶
- Con formato: Sin Tachado
- Con formato: Título 4, Izquierda
- Eliminado: 8
- Eliminado: -
- Eliminado:
- Con formato: Justificado
- Eliminado: :
- Con formato: Fuente: Cursiva
- Eliminado: de la Organización Mundial del Comercio (
- Eliminado: )
- Eliminado: :
- Eliminado: :
- Con formato: Color de fuente: Automático
- Eliminado: :
- Eliminado: :
- Eliminado: .
- Con formato: Color de fuente: Automático
- Eliminado: :
- Eliminado: :
- Con formato: Fuente: Cursiva
- Con formato: Fuente: Cursiva
- Con formato: Fuente: Cursiva
- Con formato: Fuente: Cursiva
- Con formato: Fuente: Cursiva
- Con formato: Color de fuente: Automático
- Con formato: Color de fuente: Automático
- Eliminado: :
- Con formato: Fuente: Sin Negrita
- Con formato: Centrado
- Con formato: Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

**COORDINACIÓN REVISIÓN LEGAL-TRIÁNGULO NORTE  
ENERO 23 DE 2007**

**procedimiento de evaluación de la conformidad**, cualquier procedimiento utilizado, directa o indirectamente, para determinar si se cumplen los requerimientos pertinentes establecidos por reglamentos técnicos o normas técnicas obligatorias, o normas, que comprende, entre otros, el muestreo, pruebas e inspección; evaluación, verificación y garantía de la conformidad; registro, acreditación y aprobación, ya sea separadamente o en distintas combinaciones;

Eliminado: ¶

Eliminado: :

Eliminado:

Eliminado: ;

Eliminado:

**rechazo administrativo**, las acciones tomadas por un órgano de la administración pública de la Parte importadora, en el ejercicio de sus potestades, para impedir el ingreso a su territorio de una mercancía, por incumplimiento de reglamentos técnicos o norma técnica obligatoria, procedimiento de evaluación de la conformidad o metrología;

Eliminado: :

Eliminado: ,

**reglamento técnico o norma técnica obligatoria**, un documento en el que se establecen las características de las mercancías o sus procesos y métodos de producción conexos, incluidas las disposiciones administrativas aplicables, y cuya observancia es obligatoria. También puede incluir prescripciones en materia de terminología, símbolos, embalaje, marcado o etiquetado aplicables a una mercancía, proceso o método de producción, o tratar exclusivamente de ellos; y

Eliminado: :

Eliminado: ,

**situación comparable**, aquella que garantiza el mismo nivel de seguridad o protección para lograr un objetivo legítimo.

Eliminado: :

Los términos utilizados en este Capítulo, deberán tener el significado que se les asigna en el Anexo 1 del Acuerdo **OTC**, además de las contenidas en este Capítulo.

Eliminado: sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la Organización Mundial del Comercio

**Artículo 10.02 Disposiciones Generales**

Eliminado: 8

Eliminado: .-

Eliminado:

1. Los objetivos de este Capítulo son incrementar y facilitar el comercio de mercancías y obtener acceso efectivo al mercado a través de una adecuada implementación del Acuerdo **OTC**.

Con formato: Sin viñetas ni numeración

2. Las disposiciones de este Capítulo tienen por objeto que las medidas de normalización y las normas de las Partes, no se constituyan en obstáculos innecesarios al comercio.

Eliminado: de Obstáculos Técnicos al Comercio de la Organización Mundial del Comercio

3. Cada Parte asegurará, de conformidad con su **derecho interno**, el cumplimiento de las obligaciones de este Capítulo en su territorio y adoptará las medidas en ese sentido que estén a su alcance respecto de los organismos no gubernamentales de normalización en su territorio.

Eliminado: s

Eliminado: disposiciones constitucionales

Eliminado: Mecanismo General de

Eliminado: Solución

Eliminado: Controversias

Eliminado: de

Eliminado: Controversias

Eliminado: de la OMC

Con formato: Centrado

4. Las controversias que surjan en relación con la aplicación de este Capítulo, se resolverán a través de las disposiciones previstas en el **procedimiento de solución de controversias** de este Tratado. Las Partes podrán utilizar el Entendimiento **Relativo a las Normas y Procedimientos por los que se Rige la Solución de Diferencias** de la OMC para aquellas disposiciones que estén consignadas en el Acuerdo **OTC**.

Con formato: Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

**Artículo 10.03. Ámbito y Cobertura**

1. Este Capítulo aplica a la elaboración, adopción y aplicación de todas las medidas de normalización y normas que puedan, directa o indirectamente, afectar el comercio de mercancías entre las Partes, incluyendo cualquier enmienda a los mismos y a cualquier adición a sus reglas o a la lista de los productos a que se refieran.

2. No obstante lo dispuesto en el párrafo 1, este Capítulo no aplica a:

(a) las especificaciones técnicas establecidas por las entidades públicas para los requerimientos de producción o de consumo de dichas entidades; y

(b) medidas sanitarias y fitosanitarias.

**Artículo 10.04. Derechos y Obligaciones Básicas**

1. Las Partes acuerdan reafirmar el cumplimiento de los derechos y obligaciones contenidos en el Acuerdo OTC. Además de lo anterior, las Partes se regirán por los derechos y obligaciones de este Capítulo.

2. Cada Parte podrá elaborar, adoptar, aplicar y mantener las medidas de normalización que permitan garantizar el logro de sus objetivos legítimos.

3. Las Partes entienden que la elaboración, adopción y aplicación de reglamentos técnicos o normas técnicas obligatorias, normas y procedimientos de evaluación de la conformidad, deberán basarse en las disposiciones del Acuerdo OTC y en las disposiciones del presente Capítulo.

**Artículo 10.05. Facilitación del Comercio**

1. Las Partes buscarán identificar iniciativas facilitadoras del comercio en relación con sus medidas de normalización y normas e incrementar la comprensión de los respectivos sistemas nacionales.

2. Cada Parte permitirá que personas de la otra Parte participen en el desarrollo de sus reglamentos técnicos o normas técnicas obligatorias, normas, procedimientos de evaluación de la conformidad y metrología, en términos no menos favorables que aquellos otorgados a sus nacionales y las de cualquier otro país.

3. Cada Parte deberá recomendar que las entidades de normalización no gubernamentales ubicadas en su territorio observen el numeral anterior.

4. Cuando una Parte rechace administrativamente una mercancía originaria del territorio de la otra Parte debido a un incumplimiento percibido frente a un reglamento técnico o norma técnica obligatoria, deberá notificar al importador sin demora y por escrito las razones de su rechazo, a través de medios tales

Eliminado: ¶  
¶

Eliminado: 8

Eliminado: .

Eliminado: .

Con formato: Justificado

Eliminado: .

Eliminado:

Eliminado: .

Eliminado:

Con formato: Sangría:  
Izquierda: 28.35 pto, Sangría  
francesa: 14.2 pto,  
Tabulaciones: 42.55 pto,  
Izquierda

Eliminado: .

Con formato: Color de  
fuente: Automático

Eliminado: ¶

Eliminado: 8.4

Eliminado: .

Eliminado: ¶

Eliminado: .

Con formato: Fuente: Sin  
Negrita

Eliminado: .

Eliminado: ,

Con formato: Fuente: Sin  
Negrita

Con formato: Color de  
fuente: Automático

Con formato: Justificado

Eliminado: .

Eliminado: de la OMC

Eliminado: ¶  
¶

Eliminado: 8.5.

Eliminado: ,

Eliminado:

Eliminado:

Eliminado: propias personas

Eliminado:

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente:  
(Predeterminado) Arial, 12 pt

como fax, documento enviado por courier, por correo electrónico u otro medio idóneo.

Eliminado :

5. Las Partes acuerdan fortalecer y orientar, en la medida de sus posibilidades, sus actividades en materia de medidas de normalización y normas con base en las recomendaciones de los foros internacionales de normalización, acreditación y metrología.

Eliminado :

#### Artículo **10.06** **Uso de Normas Internacionales**

Con formato: Color de fuente: Automático

Eliminado: 8. 6.

Eliminado:

Con formato: Color de fuente: Automático

Eliminado:

Sin perjuicio de los derechos y obligaciones que les confiera el Acuerdo OTC y las disposiciones de este Capítulo, para la elaboración o aplicación de sus medidas de normalización y normas, cada Parte utilizará las normas internacionales vigentes o de adopción inminente, o sus elementos pertinentes, excepto cuando esas normas internacionales no constituyan un medio efectivo o adecuado para lograr sus objetivos legítimos; por ejemplo, debido a factores fundamentales de naturaleza climática, geográfica, tecnológica, de infraestructura, o bien por razones científicamente comprobadas, de conformidad con lo establecido en este Capítulo.

#### Artículo **10.07** **Compatibilidad y Equivalencia**

Eliminado: 8.7.

Eliminado: equivalencia

Eliminado: .

Eliminado: y

Con formato: Color de fuente: Automático

Eliminado: confiera

Eliminado: en el mayor grado posible,

Eliminado:

Eliminado: 8.8.

Sin perjuicio de los derechos que les confiera y las obligaciones que les imponga el Acuerdo OTC y las disposiciones de este Capítulo y tomando en cuenta las actividades internacionales de normalización y de metrología, las Partes harán compatibles sus respectivas medidas de normalización, sin reducir el nivel de seguridad o de protección a la vida o la salud humana, animal o vegetal, del ambiente o de los consumidores.

#### Artículo **10.08** **Reglamentos Técnicos o Normas Técnicas Obligatorias**

1. Una Parte aceptará un reglamento técnico o norma técnica obligatoria, que adopte la otra Parte como equivalente a uno propio, cuando en cooperación con esa otra Parte, la Parte importadora determine que los reglamentos técnicos de la Parte exportadora, cumplen de manera adecuada con los objetivos legítimos de la Parte importadora.

2. A solicitud de la Parte exportadora, la Parte importadora le comunicará por escrito las razones por las cuales no acepta un reglamento técnico o norma técnica obligatoria como equivalente, conforme al párrafo 1.

Eliminado: ¶

3. Cuando una Parte acepte como propios, los reglamentos técnicos o las normas técnicas obligatorias o los procedimientos de evaluación de la conformidad de un tercer país y no acepte como equivalentes los reglamentos técnicos o las normas técnicas obligatorias o los procedimientos de evaluación de la conformidad de la otra Parte, deberá previa solicitud de esa otra Parte, explicar las razones de su decisión.

#### Artículo **10.09** **Evaluación de la Conformidad**

Eliminado: 8.9.

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

## COORDINACIÓN REVISIÓN LEGAL-TRIÁNGULO NORTE ENERO 23 DE 2007

1. Con el fin de avanzar en la facilitación del comercio, una Parte considerará favorablemente, a solicitud de la otra Parte, etablar negociaciones encaminadas a la conclusión de acuerdos de reconocimiento mutuo de los resultados de sus respectivos procedimientos de evaluación de la conformidad.

Las Partes reconocen que existe una amplia gama de mecanismos para facilitar la aceptación en el territorio de una Parte, de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad realizados en el territorio de la otra Parte. Por ejemplo:

- (a) la Parte importadora podrá aceptar la declaración de la conformidad de un proveedor;
- (b) las entidades de evaluación de la conformidad que operan en el territorio de una Parte podrán establecer acuerdos voluntarios con entidades de evaluación de la conformidad que operan en el territorio de la otra Parte, para aceptar o validar los resultados de sus procedimientos de evaluación de la conformidad;
- (c) una Parte podrá adoptar procedimientos de acreditación para calificar a las entidades de evaluación de la conformidad localizadas en el territorio de la otra Parte;
- (d) una Parte podrá designar entidades de evaluación de la conformidad localizadas en el territorio de la otra Parte;
- (e) una Parte podrá acordar con la otra Parte la aceptación de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad que las entidades localizadas en el territorio de la otra Parte realicen con respecto a reglamentos técnicos o norma técnica obligatoria específicos;
- (f) Una Parte podrá reconocer los resultados de procedimientos de evaluación de la conformidad realizados en el territorio de la otra Parte.

2. Cada Parte podrá aceptar los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad que se lleven a cabo en el territorio de la otra Parte, siempre que ofrezcan una garantía satisfactoria, equivalente a la que brinden los procedimientos que la Parte aceptante lleve a cabo o que se realicen en su territorio y cuyo resultado acepte.

3. En caso que una Parte no acepte los resultados de un procedimiento de evaluación de la conformidad realizado en el territorio de la otra Parte, deberá, a solicitud de esa otra Parte, explicar las razones de su decisión para que se tomen las acciones correctivas que sean necesarias.

4. Previamente a la aceptación de los resultados de un procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 2, y con el fin de fortalecer la confiabilidad sostenida de los resultados de la evaluación de la conformidad de cada una de ellas, las Partes podrán consultar

Con formato: Fuente: Sin Negrita

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 88.9 pto

Con formato: Numeración y viñetas

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Sangría francesa: 18 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 88.9 pto

Con formato: Numeración y viñetas

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Sangría francesa: 18 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 88.9 pto

Con formato: Numeración y viñetas

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Sangría francesa: 18 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 88.9 pto

Con formato: Numeración y viñetas

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Sangría francesa: 18 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda

Con formato ... [1]

Con formato: Numeración y viñetas

Con formato ... [2]

Con formato ... [3]

Con formato: Numeración y viñetas

Eliminado:

Eliminado:

Eliminado:

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

## COORDINACIÓN REVISIÓN LEGAL-TRIÁNGULO NORTE ENERO 23 DE 2007

sobre asuntos tales como la capacidad técnica de los organismos de evaluación de la conformidad en cuestión, inclusive sobre el cumplimiento verificado de las normas internacionales pertinentes, a través de medios tales como la acreditación.

5. En reconocimiento de que ello debería redundar en beneficio mutuo de las Partes involucradas, cada Parte acreditará, aprobará o reconocerá de cualquier otra forma a los organismos de evaluación de la conformidad en territorio de la otra Parte, en condiciones no menos favorables que las otorgadas a esos organismos en su territorio.

6. Para los procedimientos de evaluación de la conformidad, las Partes podrán utilizar la capacidad e infraestructura técnica de organismos acreditados establecidos en territorio de las Partes.

### Artículo 10.10 Procedimientos de Aprobación o Autorización

1. Cada Parte elaborará, adoptará y aplicará procedimientos de aprobación o autorización, de manera que se conceda acceso a las mercancías similares del territorio de la otra Parte en condiciones no menos favorables que las otorgadas a sus mercancías similares o a las de cualquier otro país no Parte, en una situación comparable.

2. En relación con sus procedimientos de aprobación o autorización, cada Parte estará obligada a que:

(a) dichos procedimientos se inicien y concluyan con la mayor rapidez posible y en un orden no discriminatorio;

(b) se publique el trámite de cada uno de estos procedimientos o, previa petición, se comunique al solicitante dicha información;

(c) el organismo o autoridad competente examine sin demora, cuando reciba una solicitud, si la documentación está completa y comunique al solicitante todas las deficiencias de manera precisa y completa; transmita al solicitante lo antes posible los resultados de la autorización de una manera precisa y completa, de modo que puedan tomarse medidas correctivas si fuera necesario y se informe al solicitante de la fase en que se encuentra el procedimiento, explicándole los eventuales retrasos;

(d) sólo se exija la información necesaria para autorizar y calcular los derechos;

(e) el carácter confidencial de las informaciones referentes a una mercancía de la otra Parte, que resulte de tales procedimientos o que hayan sido facilitadas con motivo de ellos, se respete de la misma manera que en el caso de una mercancía de esa Parte;

Con formato: Color de fuente: Automático

Eliminado: 8

Eliminado: a)

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 pto

Con formato: Sangría: Izquierda: 42.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda

Eliminado: b)

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 pto

Con formato: Sangría: Izquierda: 42.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda

Eliminado: c)

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 pto

Eliminado: ,

Con formato: Sangría: Izquierda: 42.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda

Eliminado: d)

Con formato ... [4]

Con formato ... [5]

Eliminado: e)

Con formato ... [6]

Eliminado:

Con formato ... [7]

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

(f) Los derechos que se impongan por el procedimiento de aprobación o autorización de una mercancía de la otra Parte sean equitativos en comparación con los que se percibirían por el procedimiento de aprobación o autorización de una mercancía de esa Parte, teniendo en cuenta los gastos de las comunicaciones, el transporte y otros gastos derivados de las diferencias de emplazamiento de las instalaciones del solicitante y los del organismo de procedimiento de aprobación o autorización; y

Eliminado: f)

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 pto

(g) que se establezca un procedimiento para examinar las reclamaciones relativas a la aplicación de un procedimiento de aprobación o autorización y adoptar medidas correctivas cuando la reclamación esté justificada.

Con formato: Sangría: Izquierda: 42.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda

Eliminado: g)

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 pto

### Artículo 10.11 Metrología

Cada Parte garantizará, en la medida de lo posible, la trazabilidad documentada de sus patrones y la calibración de sus instrumentos de medida, de acuerdo a lo recomendado por la *Oficina Internacional de Pesos y Medidas* (BIPM) y la *Organización Internacional de Metrología Legal* (OIML), cumpliendo con lo dispuesto en este Capítulo.

Eliminado: ¶  
¶

Con formato: Color de fuente: Automático

Eliminado: 8

Eliminado:

Con formato: Fuente: Cursiva

Con formato: Fuente: Cursiva

Eliminado: los principios estipulados

Con formato: Fuente: Sin Negrita

Eliminado: 8

Eliminado:

Con formato: Fuente: Sin Negrita

Eliminado: Intercambiar

Con formato ... [8]

Eliminado: A

### Artículo 10.12 Notificaciones e Intercambio de Información

1. En los casos en que no exista una norma internacional pertinente o en que el contenido técnico de un reglamento técnico o norma técnica obligatoria, o procedimiento de evaluación de la conformidad aplicable a un reglamento técnico o norma técnica obligatoria en proyecto, no esté en conformidad con el contenido técnico de las normas internacionales pertinentes, y siempre que dicho reglamento técnico o norma técnica obligatoria pueda tener un efecto significativo en el comercio de las Partes, éstas se comprometen a:

(a) intercambiar información sobre normas, reglamentos técnicos o norma técnica obligatoria y procedimientos de evaluación de la conformidad, en particular aquellas que puedan afectar el comercio recíproco;

Eliminado: Transmitir

(b) a solicitud de la otra Parte, proporcionar información acerca de la norma base y el objetivo legítimo del reglamento técnico o norma técnica obligatoria, o procedimiento de evaluación de la conformidad que la Parte haya adoptado o se proponga adoptar;

Eliminado: .

Eliminado: Proporcionar

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

(c) transmitir la propuesta de reglamento técnico o norma técnica obligatoria, o procedimientos de evaluación de la conformidad aplicables a éstos electrónicamente a las otras Partes a través de los puntos de contacto que cada Parte haya establecido bajo el Artículo 10 del Acuerdo OTC, al mismo tiempo que notifica la propuesta a otros Miembros de la OMC de conformidad con el Acuerdo OTC;

(d) proporcionar en forma impresa o electrónica dentro de un periodo razonable, cualquier información o explicación que sea requerida a

**COORDINACIÓN REVISIÓN LEGAL-TRIÁNGULO NORTE  
ENERO 23 DE 2007**

solicitud de una Parte de conformidad con las disposiciones de este Capítulo. La Parte procurará responder cada solicitud dentro de 60 días;

Eliminado: .

(e) aplicar de conformidad con el Artículo 10 del Acuerdo OTC de la OMC, las recomendaciones indicadas en el documento Decisiones y Recomendaciones adoptadas por el Comité desde el 1 de Enero de 1995, G/TBT/1/Rev.8, 23 de Mayo de 2002, Sección IV (Procedimiento de Intercambio de Información) expresado por el Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC;

Eliminado: Aplicar

Eliminado: Obstaculos

(f) permitir al menos sesenta (60) días después de la notificación, para que las personas y las otras Partes puedan hacer comentarios por escrito acerca de la propuesta de un reglamento técnico o norma técnica obligatoria, o un procedimiento de evaluación de la conformidad aplicables a éstos, de modo que permita a los interesados durante este período presentar y formular observaciones y consultas a fin de que la Parte notificante pueda tomarlos en cuenta. Una Parte dará consideración favorable a peticiones razonables de extensión del plazo establecido para comentarios; y

Eliminado: Permitir

(g) cada Parte notificará por escrito anualmente a la otra Parte sobre sus planes y programas de normalización y los hará llegar en un tiempo razonable al centro de información de la otra Parte.

Eliminado: Cada

2. Si a una Parte se le plantease o amenazara plantearsele problemas urgentes de seguridad, sanidad, protección del ambiente o seguridad nacional, esa Parte podrá omitir hacer la notificación previa del proyecto, pero una vez adoptado deberá inmediatamente notificarlo y enviarlo a la otra Parte.

3. Las notificaciones establecidas en los párrafos 1 y 2 se realizarán conforme a los formatos establecidos en el Acuerdo OTC.

**Artículo 10.13 Centros de Información**

Eliminado: 8

Eliminado: .

1. Cada Parte se asegurará de que haya un centro de información en su territorio capaz de responder a todas las preguntas y solicitudes razonables de la otra Parte y de las personas interesadas, así como proporcionar la documentación pertinente actualizada en relación con medidas de normalización o normas aplicables a éstas, adoptada o propuesta en su territorio, por organismos gubernamentales o no gubernamentales.

2. Cada Parte designa como centro de información el señalado en el Anexo 10.13

Eliminado:

Eliminado: a

Eliminado: 8

**Artículo 10.14 Cooperación y Asistencia Técnica**

Eliminado: 8

Eliminado: .

1. Las Partes fomentarán la cooperación en materia de normas, reglamentos técnicos o normas técnicas obligatorias, evaluación de la conformidad y metrología con miras a facilitar el acceso al mercado, incrementar la

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente:  
(Predeterminado) Arial, 12 pt

**COORDINACIÓN REVISIÓN LEGAL-TRIÁNGULO NORTE  
ENERO 23 DE 2007**

comprensión de los respectivos sistemas nacionales y fortalecer los lazos de confianza entre las Partes.

2. A solicitud de una Parte, la otra Parte proveerá en la medida de sus posibilidades y tomando en cuenta el nivel de desarrollo de la otra Parte, asesoría, información y asistencia para fortalecer los sistemas nacionales de normalización, evaluación de la conformidad y metrología.

3. Las Partes desarrollarán programas de cooperación y asistencia técnica dirigidos a alcanzar el cumplimiento total y efectivo de las obligaciones establecidas en el Acuerdo OTC.

4. Por solicitud de la otra Parte, una Parte deberá considerar favorablemente cualquier propuesta orientada a:

(a) facilitar el comercio para un sector específico e impulsar mayor cooperación al amparo de este Capítulo;

(b) desarrollar mecanismos para promover la equivalencia entre reglamentos técnicos o normas técnicas obligatorias y procedimientos de evaluación de la conformidad aplicables a éstos; los acuerdos de reconocimiento mutuo y la designación en el territorio de la otra Parte de sus organismos de evaluación de la conformidad;

(c) crear programas de cooperación y asistencia técnica dirigidos a alcanzar medidas de normalización y normas armonizadas;

(d) facilitar la coordinación de las entidades de normalización de las Partes para su participación en los procesos de normalización internacional; y

(e) apoyar el desarrollo y aplicación de normas internacionales.

**Artículo 10.15 Consultas Técnicas**

1. Cuando una Parte considere que una medida de normalización de la otra Parte, se interpreta o aplica de manera incompatible con las disposiciones de este Capítulo, deberá entregar su solicitud escrita a la otra Parte, incluyendo la identificación de la medida de normalización vigente o en proyecto y las razones que sustentan la existencia de la incompatibilidad.

2. Cuando una Parte solicite consultas y así lo notifique al Comité, éste deberá facilitar las consultas, pudiendo remitirlas a un grupo de trabajo *ad-hoc* con el objeto de obtener asesoría o recomendaciones técnicas no obligatorias de parte de éstos.

3. Cuando las Partes hayan recurrido a las consultas de conformidad con este Artículo, sin resultados satisfactorios, estas consultas constituirán las previstas en el Capítulo de Solución de Controversias, si las Partes así lo acuerdan.

4. Las Partes realizarán todos los esfuerzos para alcanzar una solución mutuamente satisfactoria, dentro de un periodo de sesenta (60) días.

**Eliminado:** sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la Organización Mundial del Comercio

**Eliminado:** Facilitar

**Con formato:** Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 pto

**Eliminado:** Desarrollar

**Eliminado:** :

**Eliminado:**

**Eliminado:** Crear

**Eliminado:** Facilitar

**Eliminado:** ,

**Eliminado:** ¶ Apoyar

**Eliminado:**

**Eliminado:** 8

**Eliminado:** :

**Eliminado:**

**Eliminado:**

**Eliminado:** solución

**Eliminado:** controversias

**Con formato:** Centrado

**Con formato:** Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

Artículo 10.16 Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio

1. Las Partes establecen el Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio, el cual estará integrado por representantes de cada Parte, de conformidad con el Anexo 10.16.

2. El Comité conocerá de los asuntos relativos a este Capítulo y, servirá entre otros, para impulsar las consultas y la cooperación sobre asuntos relacionados con el mismo. Igualmente, servirá de foro para discutir y resolver problemas identificados por las Partes.

3. El Comité tendrá las siguientes funciones:

(a) dar seguimiento a la implementación y administración de este Capítulo;

(b) identificar y velar por que se eliminen los obstáculos técnicos innecesarios al comercio;

(c) facilitar el proceso a través del cual las Partes harán compatibles sus respectivas medidas relativas a reglamentos técnicos o normas técnicas obligatorias, normas, procedimientos de evaluación de la conformidad aplicables a éstos;

(d) velar para que los procedimientos de evaluación de la conformidad aplicables a reglamentos técnicos o normas técnicas obligatorias, no se constituyan en obstáculos encubiertos al comercio y que la aplicación de los mismos se realice de la manera más expedita posible, transparente y no discriminatoria;

(e) propiciar que las actividades relativas a metrología legal de las Partes se realicen de conformidad a las guías, recomendaciones y documentos de la OIML y que las Partes garanticen, en la medida de lo posible, la trazabilidad de sus patrones metrológicos de acuerdo a lo recomendado por el Bureau Internacional de Pesos y Medidas (BIPM) y la OIML;

(f) analizar y proponer vías de solución para aquellas medidas relativas a reglamentos técnicos o normas técnicas obligatorias, procedimientos de evaluación de la conformidad y metrología aplicables a éstos, que una Parte considere un obstáculo técnico al comercio;

(g) según sea apropiado, facilitar la cooperación sectorial entre las entidades gubernamentales y no gubernamentales de normalización, acreditación y evaluación de la conformidad en los territorios de dos o más Partes;

(h) a solicitud de una Parte, facilitar consultas sobre cualquier asunto que surja al amparo de este Capítulo;

Eliminado: 8

Eliminado: -

Eliminado: 8

Con formato: Fuente: Sin Negrita

Eliminado:

Eliminado:

Eliminado: Dar

Con formato: Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 pto

Eliminado:

Con formato: Color de fuente: Automático

Eliminado: Identificar

Eliminado: Facilitar

Eliminado: Velar

Eliminado:

Eliminado: ,

Eliminado: Propiciar

Eliminado: Metrología

Eliminado: Legal

Eliminado: Organización Internacional de Metrología Legal (

Eliminado: )

Eliminado: “

Con formato: Fuente: Cursiva

Eliminado: ”

Eliminado: (Buró)

Eliminado: Analizar

Eliminado:

Eliminado: .

Eliminado: Según

Eliminado: .

Eliminado: A

Eliminado: .

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

**COORDINACIÓN REVISIÓN LEGAL-TRIÁNGULO NORTE  
ENERO 23 DE 2007**

(i) establecer, de ser necesario, para asuntos particulares o sectores, grupos de trabajo para el tratamiento de materias específicas relacionadas con este Capítulo, tales como medidas de normalización o normas; y

Eliminado: Establecer

(i) reportar a la Comisión sobre la implementación de este Capítulo.

Eliminado: .

Eliminado: Reportar

3. El Comité se reunirá por lo menos una vez al año, salvo que las Partes acuerden otra cosa.

Eliminado:

4. El Comité también podrá realizar consultas y llevar a cabo su trabajo a través de los medios de comunicación acordados por las Partes, tales como correo electrónico, videoconferencias u otros.

Con formato: Color de fuente: Automático

Con formato: Color de fuente: Automático

Eliminado: ,

Eliminado:

Con formato: Color de fuente: Automático

5. Las Partes podrán realizar reuniones bilaterales cuando no sea posible reunir al Comité, siempre que todas las Partes sean debidamente informadas de los objetivos de dicha reunión.

Con formato: Color de fuente: Automático

6. Todas las recomendaciones del Comité se tomarán por consenso, a menos que el Comité decida otra cosa.

Con formato: Color de fuente: Automático

Eliminado:

7. El Comité establecerá sus reglas y procedimientos, dentro de los seis meses posteriores a la entrada en vigor del Tratado.

Con formato: Color de fuente: Automático

Con formato: Color de fuente: Automático

**ANEXO 10.13**

Los Centros de Información designados por cada Parte son:

Eliminado: ¶

Eliminado: 8

Con formato: Justificado

por El Salvador:

Eliminado: Por Colombia: ¶  
¶  
El Ministerio de Comercio, Industria y Turismo¶

El Ministerio de Economía;

Eliminado: Por

por Guatemala:

Eliminado: Por

El Ministerio de Economía;

por Honduras:

Eliminado: Por

La Secretaría de Industria y Comercio; y

por Colombia:

Eliminado: O sus instituciones sucesoras¶  
¶

El Ministerio de Comercio, Industria y Turismo;

o sus instituciones sucesoras.

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente: (Predeterminado) Arial, 12 pt

COORDINACIÓN REVISIÓN LEGAL-TRIÁNGULO NORTE  
ENERO 23 DE 2007

ANEXO 10.16

El Comité estará integrado por los delegados oficiales de las Partes, como sigue:

Eliminado: 8

Con formato: Justificado

por El Salvador:

El Ministerio de Economía;

Eliminado: Por Colombia: ¶  
¶ El Ministerio de Comercio, Industria y Turismo¶

Eliminado: Por

por Guatemala:

El Ministerio de Economía;

Eliminado: Por

por Honduras:

La Secretaría de Industria y Comercio;

Eliminado: Por

por Colombia:

El Ministerio de Comercio, Industria y Turismo;

o sus instituciones sucesoras

Eliminado: O

10-12

Con formato: Centrado

Con formato: Fuente:  
(Predeterminado) Arial, 12 pt

<b>Página 5: [1] Con formato</b>	<b>mgallardo</b>	<b>23/01/2007 16:45:00</b>
Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 88.9 pto		
<b>Página 5: [2] Con formato</b>	<b>mgallardo</b>	<b>23/01/2007 16:45:00</b>
Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Sangría francesa: 18 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda		
<b>Página 5: [3] Con formato</b>	<b>mgallardo</b>	<b>23/01/2007 16:45:00</b>
Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 88.9 pto		
<b>Página 6: [4] Con formato</b>	<b>mgallardo</b>	<b>23/01/2007 16:54:00</b>
Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 p		
<b>Página 6: [5] Con formato</b>	<b>mgallardo</b>	<b>23/01/2007 16:54:00</b>
Sangría: Izquierda: 42.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda		
<b>Página 6: [6] Con formato</b>	<b>mgallardo</b>	<b>23/01/2007 16:54:00</b>
Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 p		
<b>Página 6: [7] Con formato</b>	<b>mgallardo</b>	<b>23/01/2007 16:54:00</b>
Sangría: Izquierda: 42.55 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda		
<b>Página 7: [8] Con formato</b>	<b>mgallardo</b>	<b>23/01/2007 16:59:00</b>
Sangría: Izquierda: 24.55 pto, Numerado + Nivel: 1 + Estilo de numeración: a, b, c, ... + Iniciar en: 1 + Alineación: Izquierda + Alineación: 192 pto + Tabulación después de: 210 pto + Sangría: 210 pto, Tabulaciones: 42.55 pto, Izquierda + No en 210 p		